

UN ENEMIGO DEL PUEBLO

de Henrik Ibsen

Versión: Juan Mayorga

Dirección: Gerardo Vera

Producción: **Centro Dramático Nacional**

Departamento de Comunicación y Marketing

Teléfonos: 91 310 94 29 | 91 310 94 22 | 91 310 94 25 | (móvil) 609 052 508

Correo electrónico: prensa.cdn@inaem.mcu.es



MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Teatro María Guerrero
Tamayo y Baus, 4
28004 Madrid

Teatro Valle-Inclán
Plaza de Lavapiés s/n
28012 Madrid

Un enemigo del pueblo

de Henrik Ibsen

Versión: Juan Mayorga

Dirección: Gerardo Vera

Dirección	Gerardo Vera
Versión	Juan Mayorga
Escenografía	Gerardo Vera
Vestuario	Alejandro Andújar
Iluminación	Juan Gómez-Cornejo (AAI)
Música	Luis Delgado
Audiovisuales	Álvaro Luna
Sonido	Mariano García
Movimiento escénico	Mar Navarro
Caracterización	Romana González
Ayudantes de dirección	Salva Bolta, Alfredo Sanzol
Ayudante de escenografía	Silvia de Marta
Ayudante de vestuario	Carmen Mancebo
Ayudante de iluminación	Ion Aníbal López

Reparto (por orden alfabético)

Billing	Ester Bellver
Peter Stockmann	Enric Benavent
Capitán Horster	Paul Berrondo
Ciudadana IV	Míriam Cano
Ciudadano II	Paco Déniz
Ciudadano VI	J. L. Díaz Rupérez
Hovstad	Israel Elejalde
Cámara 1	Sandra Ferrús
Kat Stockmann	Elisabet Gelabert
Ciudadano III	Emilio Gómez
Ciudadano V	Daniel Holguín
Morten Stockmann	Abraham Lausada
Aslaksen	Chema de Miguel
Petra Stockmann	Olivia Molina
Cámara 2	Víctor Montesinos
Señora Lamstad	Inma Nieto
Thomas Stockmann	Francesc Orella
Morten Stockmann	Adrián Portugal
Ciudadano I	Sergio Sánchez
Ciudadana VII	M^a Carmen San José
Borracho	Pablo Vázquez
Kul	Walter Vidarte

Sinopsis

En una ciudad cuya principal atracción y fuente de riqueza es su balneario, el doctor Thomas Stockmann descubre que el agua está contaminada y avisa a la comunidad sobre los graves peligros que se ciernen sobre la salud de las personas. Tropieza con el rechazo frontal de influyentes poderes y personajes, entre ellos su propio hermano y alcalde, propietarios, medios de comunicación. Todos parecen más preocupados por los inconvenientes económicos de la desinfección del agua y por la posible pérdida de clientes del balneario que por la salud de la gente.

Amigos y enemigos

(Texto de presentación de Gerardo Vera)

Siempre me atrajo la obra de Ibsen por su decidida vocación polémica. Por ese dibujo tan contradictorio del intelectual riguroso y comprometido con sus ideas y, al mismo tiempo, tan dominado por un absoluto egocentrismo. Estuve dando vueltas al proyecto hasta que cayó en mis manos la versión de Arthur Miller que iluminaba con precisión la verdadera personalidad del científico Stockmann y matizaba lúcidamente las contradicciones del personaje desde una perspectiva más contemporánea. A partir de aquí llamé a Juan Mayorga, que decididamente puso toda su ilusión y su talento en el proyecto y realizó esta nueva escritura que ahora estrenamos.

Un enemigo del pueblo nos cuenta el descubrimiento, por parte del doctor Thomas Stockmann, de la contaminación de las aguas de un balneario que vertebraba toda la prosperidad y riqueza de una ciudad. Al trascender a la opinión pública, comienza una lucha feroz. Acosado por las fuerzas vivas, organizaciones ciudadanas, medios de comunicación y gran parte de la ciudadanía, Stockmann reivindica su derecho como ciudadano libre de hacer públicos sus descubrimientos caiga quien caiga.

Ibsen, como Thomas Stockmann, refleja su profunda convicción de que es la minoría quien siempre tiene razón cuando obra con razón. Miller manifiesta que el propio Ibsen matizó sus palabras y en un encuentro con un club obrero después del estreno de su obra hizo evidente que no se refería a una minoría que representase la aristocracia del nacimiento, la posición económica, ni siquiera la inteligencia. «Me he referido a la aristocracia del carácter, del esfuerzo, de la voluntad y del pensamiento libre. Eso es lo único que puede salvar a una sociedad de la corrupción». En cualquier caso Ibsen no resuelve, sino que lo complica, lo problematiza. Parece reconocer simultáneamente que el doctor tiene razón y al mismo tiempo se equivoca en su vehemencia. También nos descubre sutilmente cómo el idealismo, de nobles impulsos, puede ocultar sutilmente un real deseo de poder. Y cómo una sociedad en la que sus habitantes basan su prosperidad sobre mentiras es una sociedad enferma que hay que dinamitar. Actitud que asume con decisión Stockmann, llevando a la marginación y a la ruina a su propia familia.

Ibsen y Mayorga introducen también una reflexión esencial sobre la hipocresía social, así como sobre la difícil y contradictoria relación de los aspectos privados y los aspectos públicos de todos sus personajes, basando la acción dramática en la relación de dos hermanos Peter, el alcalde de la ciudad y miembro de la junta directiva +++presidente del balneario, y Thomas Stockmann. Dos personajes tan diferentes como la noche y el día. Cada uno con sus propias razones en una feroz lucha

dialéctica donde ambos tratan de imponer sus razones. Peter representa la responsabilidad social a cualquier precio, incluida la mentira como mal menor. Thomas la curiosidad científica, la lucha individual por las nuevas verdades y los nuevos ideales. Reivindica la verdad caiga quien caiga y es en este poderoso ejercicio ciudadano de libertad individual donde descubrimos conflictos y planteamientos sociales y políticos que nos remiten indefectiblemente a temas de candente actualidad.

Todas estas líneas de pensamiento no habrían sido posibles sin la elocuencia probada de Juan Mayorga y sin la extraordinaria compañía, insólita diría yo, de magníficos actores con la que hemos contado para la puesta en escena de este espectáculo. Gracias a todos sin excepción incluyendo a los equipos técnicos y artísticos del Centro Dramático Nacional.

Gerardo Vera

Stockmann contra todos

(Texto de presentación de Juan Mayorga)

Un enemigo del pueblo es una obra sobre el riesgo de que la democracia degenera en demagogia y sobre el precio que paga quien dice lo que la mayoría no quiere oír. Una obra sobre el coste de decir la verdad cuando ésta es impopular: ser señalado como traidor por la sociedad a la que se desea ser útil. Poniendo en riesgo su propia seguridad y la de su familia, el doctor Stockmann se enfrenta a políticos, a periodistas y a sus vecinos, los cuales olvidan sus diferencias para sostener contra el disidente una gran mentira y marcarlo como el enemigo común.

Por todo ello, Ibsen nos ofrece en *Un enemigo del pueblo* una miniatura del mundo político contemporáneo. Encontramos en sus páginas a políticos expertos en dobles lenguajes, medios de comunicación que se presentan como azotes del poder y que pactan con éste, intereses particulares enmascarados bajo la noción de “bien común” y una opinión pública a la que se sacraliza al tiempo que se la manipula obscenamente.

Un enemigo del pueblo es un texto cargado, en fin, de elementos que hacen de nuevo necesaria su puesta en escena. En mi versión he intentado potenciar esos elementos, sacrificando o revisando otros que me parecían menos interesantes. De acuerdo con Gerardo Vera, he traído a nuestro tiempo la fábula ibseniana. Ello me ha permitido, entre otras cosas, refrescar el lenguaje, dar mayor peso a los personajes femeninos y reforzar la presencia de los medios de comunicación. Si en el texto ibseniano éstos son representados por un pequeño periódico, aquí lo son por una televisión local, lo que permite además dar a ver esa ciudad que es el antagonista colectivo del doctor Stockmann. Lectores y espectadores descubrirán también la transformación de unos personajes –Aslaksen, Billing–, el desarrollo de otros –Kul, Kat, Petra– y la reforma de algunas situaciones, sobre todo en los tres primeros actos.

Por supuesto, ese trabajo de reescritura no ha sido hecho con ánimo de enmendar a Ibsen. No se trataba de corregir un gran texto, sino de ayudar a su encuentro con el espectador contemporáneo.

Se trataba, primero, de subrayar en la obra aquello que tenía de profética. En particular, el análisis de mecanismos corruptores que no han dejado de generalizarse y de sofisticarse desde los días de Ibsen: los pactos explícitos e implícitos entre el poder y el llamado periodismo independiente, la maceración de la opinión pública, el sacrificio de la verdad y del individuo a la razón de Estado...

Se trataba también de ganar el teatro del siglo XX para Ibsen, de modo que *Un enemigo del pueblo* nos llegue como una obra del XXI. O, mejor dicho, se trataba de desarrollar los elementos de un teatro futuro que ya estaban inscritos en la

dramaturgia ibseniana. Porque si en Ibsen culmina el drama realista decimonónico, también se sientan las bases para su superación. En *Un enemigo del pueblo* ello es especialmente visible en el formidable cuarto acto, el de la asamblea, donde los personajes transitan, sin solución de continuidad, entre la arenga y la conversación íntima. En el estrecho marco del teatro realista, ese acto me parece irreal, inverosímil. Sin embargo, cobra un enorme valor releído desde las enseñanzas del teatro épico, que nos anima a imaginar a los oradores rompiendo la cuarta pared e interpelando a los espectadores, convirtiendo al público en la ciudad a la que se enfrenta Thomas Stockmann. Se trataba, sí, de ganar a Brecht para Ibsen.

Y se trataba, sobre todo, de servir al montaje de Gerardo Vera. Quien, a mi juicio, ha acertado al fijarse en esta obra maestra del teatro político, al reunir un reparto óptimo y al ofrecernos un espectáculo que, sin traicionar nunca la carga reflexiva de la pieza, consigue emocionar al espectador. Personalmente, le agradezco que me haya dado ocasión de realizar un doble sueño: ayudar a Ibsen a ser un autor del siglo XXI y convertirme yo durante unos meses en un autor del siglo XIX.

En todo caso, mi reescritura ha pretendido custodiar todo aquello que hace de *Un enemigo del pueblo* una obra universal e intemporal: la sabia composición, sus grandes personajes, la sencilla y rica metáfora del agua envenenada, la preocupación moral que atraviesa cada línea. Y, por encima de todo, el poliédrico carácter del doctor Stockmann. Porque es sobre todo ese ambiguo héroe ibseniano el que nos mueve a poner en escena la pieza, precisamente por lo mucho que ésta nos incomoda.

En efecto, *Un enemigo del pueblo* es una obra extremadamente incómoda. Durante buena parte de ella nos identificamos con su protagonista, que antepone la defensa de la verdad a todo interés particular. Admiramos a ese hombre indoblegable que tiene algo de Antígona, de Sócrates, de Galileo, de Gary Cooper en *Solo ante el peligro*. Pero, inesperadamente, el doctor Stockmann se vuelve contra nosotros. No sólo contra la asamblea de vecinos de su corrupta ciudad, sino también contra la asamblea de espectadores que lo escuchamos aquí y ahora. Nos dice que no sólo el agua está envenenada, sino que toda la ciudad lo está, ya que esa mayoría que la gobierna ni tiene ni puede tener razón, puesto que la razón siempre está en minoría. Al escuchar esto, igual que sus vecinos, nos sentimos ofendidos por Thomas Stockmann, quisiéramos replicarle. Y, al tiempo, se nos aparece más heroico que nunca. Porque el héroe más valeroso no es el que encarna a la comunidad, sino el que es capaz de enfrentarse a ella. El que, por amistad hacia el pueblo, acepta pasar por ser su mayor enemigo.

Sí, *Un enemigo del pueblo* es una obra extremadamente incómoda, y por eso mismo profundamente teatral. Porque el teatro es el arte del conflicto, y no hay conflicto más valioso en un teatro que aquel que enfrenta al escenario con el espectador.

Juan Mayorga

Henrik Ibsen (Autor)

El dramaturgo y poeta noruego Henrik Ibsen nació en 1828 la pequeña ciudad maderera de Skien (sur de Noruega) y falleció en 1906 en Cristiania (actual Oslo).

Ya tenía publicada una comedia, *Catilina* (1850) y se hallaba comprometido en la redacción de otra, *El tumulto del héroe* (1854), cuando fue nombrado asistente de la dirección y «poeta doméstico» en el recientemente creado Det Norske Theater de Bergen, donde conoció a Susannah Thoresen, la hija de un clérigo con la que contrajo matrimonio en 1858. De las cuatro comedias «nacional-románticas» que produjo en Bergen, incluidas las que había escrito antes, sólo una es actualmente recordada: *La señora Inger de Ostraat* (1855).

Durante 27 años (desde 1864) vivió fuera de Noruega, principalmente en Roma, Dresde y Munich, con breves visitas a su país en 1874 y 1885.

Sus dos primeras grandes obras son los poemas dramáticos *Brand* (1866) y *Peer Gynt* (1867). Siguió buscando su voz propia como autor en obras como *La liga de la juventud* (1869), *César y Galileo* (1873) o *Los pilares de la sociedad* (1877). Se consolidó como renovador y pionero del teatro moderno con *Casa de muñecas* (1879), *Espectros* (1881), *Un enemigo del pueblo* (1882), *El pato salvaje* (1884) y *La casa de Rosmer* (1886).

Inició entonces una fase de escritura más autoanalítica y simbólica con obras como *La dama del mar* (1888), *Hedda Gabler* (1890), *El constructor Solness* (1892), *El pequeño Eyolf* (1894), *John Gabriel Borkman* (1896) y *Cuando despertemos de entre los muertos* (1899).

Robert M. Adams, en su artículo sobre Ibsen en la Encyclopedia Britannica, señala: «Ibsen ocupa una posición de primera fila los primeros autores modernos que podemos calificar como grandes perturbadores; pertenece a la estirpe de Fiodor Dostoievski, Friedrich Nietzsche y William Blake. Escribió obras sobre gente en su mayor parte prosaica y corriente, pero de ahí supo extraer observaciones de una devastadora franqueza y enorme sutileza, con destellos de excepcional belleza. Los argumentos de sus obras no son juegos ingeniosos sino actos deliberados de conocimiento, en los que las personas son despojadas de sus disfraces acumulados y obligadas a reconocerse, para bien o para mal, como realmente son».

Gerardo Vera (*Dirección y escenografía*)

Director del Centro Dramático Nacional desde junio de 2004. Premio Nacional de Teatro 1988 por «su contribución al desarrollo del teatro y de la ópera en España». Miembro del Patronato del Teatro de la Abadía de Madrid desde su fundación. Entre enero de 1995 y julio de 1996 fue miembro del consejo de dirección del Centro Dramático Nacional, junto a Lluís Pasqual y Álvaro del Amo, con dirección de Isabel Navarro.

Desde 1970 trabaja como escenógrafo, figurinista, director artístico y director de escena. Ésta es una selección de sus principales creaciones.

Como director (desde 1990)

En su etapa como director del CDN ha dirigido *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (2006). En teatro ha dirigido además *Yerma*, de Lorca, para la Compañía Cristina Hoyos (Théâtre National de Chaillot, París, 1992); *Azabache*, revista musical sobre copla (Expo 92); *Testamento*, de Benet i Jornet, para el Centro Dramático Nacional (1996); *La Noche XII*, de Shakespeare, para Teatro de la Abadía (1996); *Salomé*, de Oscar Wilde, para la Compañía Carmen Cortés (Teatro Romano de Mérida, 1997); *Por amor al arte*, de Neil La Bute (Teatro Albéniz, 2003).

En ópera: *Macbeth*, de Verdi (Teatro Real, 2004). En 2000 dirigió *Los siete pecados capitales* y *Happy End*, de Brecht-Kurt Weill, para el Teatro de la Zarzuela.

En cine: *La otra historia de Rosendo Juárez* (1990); *Una mujer bajo la lluvia* (1992); *La Celestina* (1994); *Segunda piel* (2000); *Deseo* (2003).

Como escenógrafo y figurinista

En teatro: *El jardín de los cerezos*, de Chejov, con dirección de José Carlos Plaza para el CDN (1986); *5 Lorcas 5*, con dirección de Lindsay Kemp y Lluís Pasqual (Premio de la Crítica a la mejor escenografía 1986); *Orquídeas a la luz de la luna*, de Carlos Fuentes, con dirección de María Ruiz y Guillermo Heras para el CDN (1988); *El balcón*, de Genet, con dirección de Lluís Pasqual para el Théâtre Odéon de París (1991); *Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín*, de Lorca, con dirección de José Luis Gómez (Premio ADE a la mejor escenografía 1991); *Hamlet*, de Shakespeare, con dirección de José Carlos Plaza para el CDN (1989); *El trío en mi bemol*, de Eric Rohmer, con dirección de Fernando Trueba para el CDN (1990).

En ópera: *Carmen*, de Bizet, con dirección de Pilar Miró para el Teatro de la Zarzuela; *Macbeth*, de Verdi, con dirección de José Luis Alonso para el Teatro de la Zarzuela; *L'elisir d'amore*, de Donizetti, *Woyzeck*, de Alban Berg, y *Lulu*, de Alban Berg, con dirección de José Carlos Plaza para el Teatro de la Zarzuela; *Carmen*, de Bizet, con dirección de Nuria Espert y Zubih Mehta (Royal Opera House, Covent Garden, Maggio musicale de Florencia y Dorothy Chandler Pavillion en Los

Ángeles); *Amor de Perlimplín* y *El rey de Harlem*, con dirección de Manuel Gutiérrez Aragón (La Fenice de Venecia).

En ballet: *Fuego*, con la compañía Antonio Gades-Carlos Saura, para el Théâtre du Châtelet de París.

En cine (como director artístico y figurinista): *Tasio*, de Montxo Armendáriz (Concha de Oro del Festival de San Sebastián); *La noche más hermosa* y *La mitad del cielo* (Concha de Oro del Festival de San Sebastián), de Manuel Gutiérrez Aragón; *Los pazos de Ulloa*, de Gonzalo Suárez (mejor diseño de vestuario RAI); *El amor brujo*, de Carlos Saura-Antonio Gades (Goya 1986 al mejor decorado y mejor vestuario); *Sé infiel y no mires con quién*, de Fernando Trueba; *El Dorado* y *La noche oscura*, de Carlos Saura; *Berlin Blues*, de Ricardo Franco; *El rey del río*, de Manuel Gutiérrez Aragón (Oso de Oro del Festival de Berlín); *La niña de tus ojos*, de Fernando Trueba (Goya a la mejor dirección artística); *El caballero Don Quijote*, de Manuel Gutiérrez Aragón.

Juan Mayorga (*Versión*)

Juan Mayorga nació en Madrid en 1965. En 1988 se licenció en filosofía y en Matemáticas. Amplió estudios en Münster, Berlín y París. En 1997 se doctoró en Filosofía. Su trabajo filosófico más importante es *Revolución conservadora y conservación revolucionaria. Política y memoria en Walter Benjamin* (Anthropos, Barcelona, 2003). Después de enseñar Matemáticas en Madrid y Alcalá de Henares, es desde 1998 profesor de Dramaturgia y de Filosofía en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Es miembro fundador del colectivo teatral El Astillero y miembro del consejo de redacción de las revistas *Primer Acto* y *Acotaciones*. Ha escrito artículos sobre diversos aspectos del arte teatral.

Su obra teatral ha sido traducida al francés, griego, inglés, italiano, portugués, rumano y serbocroata. Obtuvo el Premio Ojo Crítico de Radio Nacional en la temporada 1999-2000 y el Premio Celestina al mejor autor en la temporada 1999-2000. Es autor, entre otros, de los siguientes títulos: *Siete hombres buenos* (accésit del premio Marqués de Bradomín 1989); *Más ceniza* (premio Calderón de la Barca 1992, ex aequo); *El traductor de Blumemberg* (Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires, dir. Guillermo Heras, 2000); *El sueño de Ginebra* (Cuarta Pared de Madrid, dir. Guillermo Heras, 1996); *El jardín quemado...*

Su obra *Cartas de amor a Stalin*, premio Caja España 1998 y premio Borne 1998, ha sido puesta en escena en diversas ocasiones (Teatro María de Guerrero, CDN, dir. Guillermo Heras, 1999; Sala Beckett de Barcelona, dir. José Sanchis Sinisterra, 2000); Teatar ITD de Zagreb, dir. Sasa Broz, 2000; Matadero Municipal de Viana do Castelo, dir. Guillermo Heras, 2002; Centro de Arte Lía Bermúdez de Maracaibo, dir. Guillermo Heras, 2004; Adrienne Theater de Philadelphia (EE UU), dir. Anthony Hostetter).

Es autor además de *El Gordo y el Flaco* (dir. Luis Blat, 2000); *Himmelweg (Camino del cielo)* (premio Enrique Llovet 2003, representado en el Teatro Alameda de Málaga (dir. Jorge Rivera, 2003), en el Teatro María Guerrero de Madrid (dir. Antoni Simón, producción del CDN, 2004), y en el Royal Court de Londres (dir. Ramin Gray, 2005); *Sonámbulo* (a partir de *Sobre los ángeles*, de Rafael Alberti, estrenado en el Teatro Falla de Cádiz, dir. Helena Pimenta, 2003); *Animales nocturnos* (Sala Guindalera de Madrid, dir. Juan Pastor, 2003; y Sala Beckett de Barcelona, dir. Magda Puyó, 2005); *Palabra de perro* (a partir de *El coloquio de los perros*, de Cervantes); *Últimas palabras de Copito de Nieve* (Nuevo Teatro Alcalá de Madrid, dir. Andrés Lima, 2004); *Job* (a partir del *Libro de Job* y textos de Elie Wiesel, Zvi Kolitz y Etti Hillesum; Iglesia del Real Monasterio de Santo Tomás de Ávila, dir. Guillermo Heras, 2004); *Hamelin* (Teatro de la Abadía de Madrid, dir. Andrés Lima, Premio Nacional de Teatro 2005). En 2006 ha estrenado su obra *El chico de la última fila*, con la compañía Ur Teatro (dir. Helena Pimenta)

Es coautor, con Juan Cavestany, de *Alejandro y Ana. Lo que España no pudo ver del banquete de la boda de la hija del presidente* (Premio Max 2004 al mejor espectáculo de teatro), estrenado en 2003 en los Salones Lady Ana de Madrid (dir. Andrés Lima). Es también autor de textos teatrales breves como *El hombre de oro*, *La mala imagen*, *Legión*, *La piel*, *Amarillo*, *La mujer de mi vida*, *BRGS*, *La mano izquierda*, *Una carta de Sarajevo*, *Encuentro en Salamanca*, *La biblioteca del diablo*, *El buen vecino*, *Tres anillos*, *Mujeres en la cornisa*, *Método Le Brun para la felicidad*, *Departamento de Justicia*, *JK* y *La mujer de los ojos tristes*.

Es autor de versiones de *El monstruo de los jardines* (Calderón de la Barca), *La dama boba* (Lope de Vega), *Fuente Ovejuna* (Lope de Vega), *La visita de la vieja dama* (Friedrich Dürrenmatt), *Natán el sabio* (Gotthold Ephraim Lessing), *El Gran Inquisidor* (Feodor Dostoievski) y *Divinas palabras*, de Valle-Inclán.

Alejandro Andújar López (*Vestuario*)

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, licenciado en Escenografía por la Real Escuela Superior de Arte Dramático, becado por la Akademie der Bildende Künste de Munich, becado por la Unión de Teatros Europeos, becado por la Fundación José Estruch; Masterclass a cargo de Guy Claude Françoise, Richard Hudson, Anna Kontek y José Manuel Castanheira.

Entre sus trabajos destaca: Escenografía y vestuario en *Inauguración* de Václav Havel, con dirección de Rafael Cea de Liébana; vestuario en *Nightmare*, de Rafa Ruiz y Marta Schinca (Festival Quijote de París); vestuario en *Selva de amor*, de Lope de Vega, con dirección de Rafa Ruiz para la Compañía Zascandil; escenografía y vestuario en *Disidente, claro* de Michel Vinaver, con dirección de Nacho Sevilla; escenografía en *The James Dean's sweet dream*, de Fernando Heras; escenografía en *La azotea de las malvas* de Fernando Heras; escenografía y vestuario en *El Plauto* de Carlos Trías, dirección de Rafael Cea de Liébana (Festival de Verano de Varsovia y Festival de Teatro Clásico de Alcalá de Henares); escenografía y vestuario en *El Castigo sin venganza* de Lope de Vega con dirección de Yolanda Porras; escenografía en *Sólo para Paquita*, de Ernesto Caballero (Txalo Producciones); escenografía y vestuario en *He visto dos veces el cometa Halley*, de Ernesto Caballero (Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales); *Garcilaso Cortesano*, con dirección de Carlos Aladro (producción del Teatro de La Abadía); vestuario en *Himmelweg*, de Juan Mayorga, con dirección de Antonio Simón, para el CDN; vestuario en *La voz humana*, de Jean Cocteau y Francis Poulenc, con dirección de Gerardo Vera, producción del Teatro de la Zarzuela; vestuario de *Divinas palabras*, de Valle-Inclán, con dirección de Gerardo Vera, producción del CDN. Asimismo ha sido ayudante de vestuario de Sabinne Moynck en *Dos Molières*, Gerardo Vera en *Macbeth* para el Teatro Real, y Frederic Amat en *Roberto Zucco* (CDN).

Exposiciones y publicaciones: Exposición colectiva de jóvenes escenógrafos europeos de la UTE (Institut del Teatre de Barcelona); exposición de escenografía para la ópera *Simón Boccanegra* en el Centro Colón de Gran Canaria; exposición con el grupo Encuentro Casual en el Colegio de Arquitectos de Extremadura.

Juan Gómez-Cornejo (*Iluminación*)

Trabaja profesionalmente en teatro desde 1980, como iluminador y director técnico. Entre 1982 y 1990 fue director técnico de la Sala Olimpia de Madrid y entre 1990 y 1992 fue responsable del diseño y la dirección técnica del Teatro Central de Sevilla para la Expo 92.

Ha realizado la iluminación del Festival de Cine de Málaga en sus últimas cinco ediciones (2001-2006). Ha obtenido el premio Rogelio de Egusquiza ADE de Iluminación 2005 por *La Divina Comedia* y un premio Max a la mejor iluminación de la edición del 2002 por *Panorama desde el puente*. Ha sido finalista de los Premios Max en cinco ocasiones.

Como iluminador ha colaborando con José Luis Alonso Máñez, Miguel Narros, José Luis Gómez, Adolfo Marsillach, Gerardo Vera, Francisco Nieva, Mario Gas, Jaime Chávarri, Luis Olmos, Tomaž Pandur y otros, con trabajos en música, teatro, danza y opera.

Entre sus últimos trabajos destacan: *Divinas palabras*, de Valle-Inclán, dirigida por Gerardo Vera y *La buena persona de Sezuan*, dirigida por Luis Blat, ambas obras para el Centro Dramático Nacional; *Sainetes*, dirigida Ernesto Caballero, para la CNTC; *Macbeth*, dirigida por Gerardo Vera, para el Teatro Real; *El retablo de Maese Pedro*, dirigida por Luis Olmos, para el Teatro de la Zarzuela; *Don Quijote en la niebla*, dirigida por Jesús Cracio para el Festival de Teatro Clásico de Almagro; *El sombrero de tres picos* y *La leyenda*, con el Ballet Nacional, dirigido por José Antonio; *Infierno-La Divina Comedia*, dirigida por Tomaž Pandur para el CDN (Premio de la ADE a la mejor iluminación del 2005); *Salomé*, dirigida por Miguel Narros; *La voz humana*, dirigida por Gerardo Vera, para el Teatro de la Zarzuela; *El cartero de Neruda*, dirigida por José Samano; *Visitando al señor Green*, dirigida por Juan Echanove; *El túnel*, sobre la novela de Ernesto Sábato (dirigida por Daniel Veronese).

Luis Delgado (*Música*)

Realiza sus estudios de música con Manuel Grandío. Da su primer concierto a los 14 años con la Orquesta de Laúdes Gaspar Sanz y desde entonces ha pertenecido a formaciones musicales de diversos tipos y estilos: Imán (rock andaluz); Atrium Musicae (música antigua); Babia (fusión Oriente-Occidente); Finis Africae (fusión étnica), Cálamus (música medieval española), La Musgaña (música tradicional), Música Antigua de Eduardo Paniagua y grupo hispano-marroquí Ibn Baya.

Ha trabajado como productor con Amancio Prada, Joaquín Díaz, María del Mar Bonet, Nuestro Pequeño Mundo, Emilio Cao, Luis Paniagua y Javier Bergia. También ha colaborado en grabaciones del grupo de música Alfonso X El Sabio, Pablo Guerrero, Oskorri, Vainica Doble y Kepa Junkera, entre otros. Forma parte del Quarteto Medieval de Urueña, colabora habitualmente con el grupo francés de música medieval Le Tre Fontane y acompaña a Amancio Prada en sus conciertos.

Ha compuesto y dirigido bandas sonoras para series de televisión, entre ellas *Alquibla*, 26 capítulos sobre el mundo árabe con guión de Juan Goytisolo y dirección de Rafael Carratalá; la música original de la serie *La transición*, dirigida por Victoria Prego; el documental *Al-Andalus*, para la exposición del mismo nombre en la Alhambra por el Metropolitan Museum de Nueva York; *Un mundo sin fronteras*, serie para TVE sobre las ONG y, por último, junto con José María Silva, la serie *Don Juan Tenorio*, dirigida por José Luís García Berlanga.

Ha realizado tres importantes obras para ballet, encargadas por Víctor Ullate: *Arrayan Daraxa*, espectáculo de clausura de la Expo 92, *Jaleos*, estrenado en el City Center de Nueva York, y *Seguiriya*, en el Teatro del Liceo de Barcelona.

En teatro ha realizado, entre obras, la composición de la música original de *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, producción del CDN, 2006), así como *Lope de Aguirre, traidor*, de José Sanchis Sinisterra; *El retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán; y los *Entremeses* de Cervantes, obras todas ellas dirigidas por José Luis Gómez. Bajo la dirección de Rosario Ruiz, para el Teatro de la Abadía, ha compuesto la música de *El señor Puntilla y su criado Matti* de Bertolt Brecht. Para la compañía Producciones Inconstantes ha realizado la banda sonora de *Abre el ojo* de Francisco Rojas Zorrilla, dirigida por Francisco Plaza, y de *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega, dirigida por José Pascual, para la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

Ha publicado 20 discos como solista, 22 como miembro de distintos grupos, ha producido más de 50 trabajos y ha colaborado en más de 100 grabaciones. En todas estas producciones ha utilizado instrumentos originales pertenecientes a su colección privada de más un millar de piezas. Parte de estos fondos se exponen al público en el Museo de la Música de la Villa murada de Urueña, en Valladolid.

Álvaro Luna (*Audiovisuales*)

Estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y se tituló como realizador de audiovisuales y espectáculos por el Instituto Oficial de Radio y Televisión de RTVE. Tras ganar el premio del IORTV a la mejor dirección y mejor montaje por su cortometraje *Fatalis* empieza su carrera profesional en el programa *Cartelera* de Televisión española.

Ha dirigido tres cortometrajes (*Skizo*, *A prueba de bomba* y *Fatalis*), los documentales *25 años de libertad en el cine español* (2003) y *Arte Sella, un museo al abierto* (2004). Ha investigado en los terrenos del montaje, la imagen y la música en directo en espectáculos como *Tasama Project*, *Terrores, una nueva visión del Dr Mabuse* y *Utopía, El mundo perdido*, en colaboración con músicos como Tapan Battacharya (*Tasama*), Jaime Munárriz y Javier Piñango (*Druhb*) y Adolfo Rivero (*Advero Ensemble*).

Entre sus últimos trabajos como diseñador de proyecciones de escenografía en teatro destacan títulos como: *Don Giovanni* (dir. Lluís Pascual); *Divinas palabras* (dir. Gerardo Vera); *Antología asturiana de la Zarzuela* (dir. Emilio Sagi); *Play Strindberg* (dir. Georges Lavaudant); *La buena persona de Sezuan* (dir. Luis Blat); *Concierto conmemorativo 150 años del Teatro de la Zarzuela* (dir. Luis Olmos); *Flor de Otoño* (dir. Ignacio García); *La voz humana* (dir. Gerardo Vera); *Macbeth* de Verdi (dir. Gerardo Vera); *Roberto Zucco* (dir. Lluís Pascual), *Cara de plata* (dir. Ramón Simó); *Gorda* (dir. Tamzin Townsend); *La casa de Bernarda Alba* (dir. Amelia Ochandiano); *Me llamo Juan Ramón Jiménez* (dir. Salvador Collado); *Conversación con Primo Levi* (dir. Mercedes Lezcano); *El retrato de Dorian Gray* (dir. María Ruiz); *La serrana de la Vera* (dir. María Ruiz, escenografía de X. M. Castanheira).

Mariano García (*Sonido*)

En los últimos años ha trabajado en el diseño de sonido de espectáculos teatrales con directores como Gerardo Vera (*Por amor al arte*; *La voz humana*; *Divinas palabras*), Lluís Pasqual (*Roberto Zucco*), Tomasz Pandur (*Infierno*), Ignacio García-May (*Flor de otoño*), Esteve Harold (*Divos*), Jaime Chávarri (*La prueba*) y Esteve Ferrer (*Atraco a la tres*; *Cómo aprendí a conducir*; *Se quieren*).

Ha sido director técnico y responsable sonoro en la compañía de danza de Aída Gómez. También ha participado en la grabación y posproducción de sonido de la película *Los caprichos de Goya*, dirigida por Juan Carlos de Garay.

Mar Navarro (*Movimiento escénico*)

Se formó en la Escuela de Teatro de Jacques Lecoq de París, donde realizó los dos años profesionales (1990-92) y el tercer año pedagógico (1994), en el que se especializó en la pedagogía de la escuela. Ha sido profesora de movimiento escénico e improvisación en el Teatro de la Abadía de Madrid y responsable del movimiento en espectáculos como *El retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán y los *Entremeses* de Cervantes, dirigidos por José Luís Gómez.

Ha colaborado en trabajos de movimiento en otras producciones: *Divinas palabras*, de Valle-Inclán, dirigida por Gerardo Vera en el CDN; *La noche XII*, dirigida por Gerardo Vera para el Teatro de la Abadía; *Historia de una escalera*, dirigida por Juan Carlos Pérez de la Fuente, para el CDN, entre otras.

Es profesora de movimiento actoral en la Escuela Cinematográfica de la Comunidad de Madrid (ECAM).

Romana González (*Caracterización*)

En 42 años de profesión ha participado en más de 150 películas con los más diversos y prestigiosos directores del cine español. Entre ellas destacan los títulos siguientes: *La granja de las alondras* (Hermanos Taviani); *Teresa. vida y muerte* (Ray Loriga); *El menor de los males* (Antonio Hernández); *Camarón* (Jaime Chávarri); *Segundo asalto* (Daniel Cebrián); *Deseo* (Gerardo Vera); *Besos para todos* (Jaime Chávarri); *Lisboa* (Antonio Hernández); *Tiempo de tormenta* de Pedro Olea); *Sí Bwana* (Imanol Uribe); *Amores que matan* (Chumilla Carbajosa); *El palomo cojo* (Jaime de Armiñán); *El rey del río* (Manuel Gutiérrez Aragón); *Días contados* (Imanol Uribe); *El maestro de esgrima* (Pedro Olea); *Tierno verano de lujurias y azoteas* (Jaime Chávarri); *La reina anónima* (Gonzalo Suárez); *El rey pasmado* (Imanol Uribe); *Don Juan en los infiernos* (Gonzalo Suárez); *La noche oscura* (Carlos Saura); *Remando al viento* (Gonzalo Suárez); *La mitad del cielo* (Manuel Gutiérrez Aragón); *La noche más hermosa* (Manuel Gutiérrez Aragón); *Volver a empezar* (José Luis Garcí); *El crack* (José Luis Garcí); *El crack II* (José Luis Garcí); *Siete días de enero* (Juan Antonio Bardem); *Leonor* (Juan Luis Buñuel); *Cría cuervos* (Carlos Saura).

Ha recibido Premios Goya por su trabajo en las películas *Remando al viento* (1989), *El rey pasmado* (1992), *Besos para todos* (2001) y *Camarón* (2006). También recibió nominaciones a los Goya por *Montoyas y Tarantos* (1990), *La noche oscura* (1990); *El maestro de esgrima* (1993) y *Días contados* (1995).

Ha participado en las series de televisión *La huella del crimen II*, *Una gloria nacional*, *Por fin solos* y *La virtud del asesino*.

Reparto
(por orden alfabético)

Ester Bellver (*Billing*)

En teatro ha intervenido como actriz en las siguientes producciones: *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, 2006); *Maribel y la extraña familia. El musical* (dir. Ángel F. Montesinos, 2005); *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega (dir. José Pascual, 2004); *La manzana de oro* (dir. Roberta González, 2004); *The Caca Show* (dir. Elena Olivieri, 2003); *Luces de bohemia*, de Valle-Inclán (dir. Helena Pimenta, 2003); *Straight to NY* (dir. Philippe Gaulier, Londres, 2002); *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega (dir. Etelvino Vázquez, 2000); *El Señor Puntilla y su criado Matti* de Brecht (dir. Rosario Ruiz, 1998); *Fausto*, de Goethe (dir. Götz Loepelman, 1997); *La noche XII*, de Shakespeare (dir. Gerardo Vera, 1996); *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán (dir. José Luis Gómez, 1995); *Las troyanas*, de Eurípides (dir. Eusebio Lázaro, 1994); *Nosferatu*, de Francisco Nieva (dir. Guillermo Heras, 1994); *La tetera*, de Miguel Mihura (dir. A. Díaz Merat, 1993); *Arniches 92*, de Arniches (dir. Ángel F. Montesinos, 1992); *El jardín de Falerina*, de Calderón de la Barca (dir. Guillermo Heras, 1991).

En televisión ha participado en *Brigada Antivicio* (2000), *Los ladrones van a la oficina* (1994), *Crónicas de amor* (1993) y *Tango* (1990). Asimismo ha intervenido en cine en la película *Malas temporadas* (2005), dirigida por Manolo Martín Cuenca.

Ha cursado estudios en la École Philippe Gaulier (2000-2002), en el Teatro de la Abadía (1994-2000) y en la Escuela Nacional de Teatro Clásico (1992). También ha estudiado, entre otros, con Henricus de Bont, Jerry Flanagan, Tapa Sudana, Mas Soegeng, M^a Luisa Castellanos, José Carlos Plaza, Dennis Rafter, Ignacio Calvache, María Ruiz e Inés Ribadeneira.

Enric Benavent (*Peter Stockmann*)

Inició su carrera como actor en 1976, en grupos independientes valencianos. En 1989 comenzó a trabajar en Madrid y Barcelona, entre otras, en compañías como el Teatre Lliure, el Teatro del Arte (Miguel Narros), Tábano o Centro Dramático Nacional.

Sus últimos trabajos en teatro han sido: *El portero*, de Harold Pinter (dir. Carles Alfaro); *Eres mi madre*, de Joop Admiraal (dir. Pau Weibel); *Les variacions Goldberg*, de George Tabori (dir. Josep Maria Mestres); *La controversia de Valladolid*, de Jean-Claude Carrière (dir. Carles Alfaro); *Sopa de pollastre amb ordi*, de Arnold Wesker y *Un enemic del poble*, de Ibsen (ambas dirigidas por Carme Portaceli); *Espectacle Pinter* e *Incendiaris* (dirigidas por Carles Alfaro). En cine ha intervenido en: *L'illa de l'holandés* (dir. Sigfrid Monleón); *Dripping* (dir. Vicent Monsonís) y *L'arbre de les cireres* (dir. Marc Recha), así como en los cortometrajes: *Monday, Monday* (dir. Nacho Ruipérez), *41^º* (dir. E. Garrido) y *Feo* (dir. Andrés Jerez).

Ha obtenido diversos premios, entre ellos: Premio de la Crítica de Teatro (Valencia 2006); Premio Antonio Ferrandis (Valencia 2004); Premio al mejor actor de cine de cortos (Terrasa 2003) y Premio Max Aub al mejor texto (Valencia 2001).

Es autor de las novelas: *Cáliz de Vérigo* (1988) y *Perversas memorias de un vampiro* (2000) y de las obras de teatro *Vodevil* (2003,, *La ruleta russa* (2003) y *Lleugeres tempestes al centre del cor* (2004).

Paul Berrondo (*Capitán Horster*)

Diplomado en interpretación por el Institut del Teatre de Barcelona, ha realizado diversos cursos con Bob MacAndrew, James de Paul, Leonard Bronstein y Manuel Carlos Lillo. Entre las obras que ha intervenido, cabe destacar, *Last chance*; *VOS*; *Una historia en quatre parts*, todas dirigidas por Carol López; *Lear*, Dir. Carme Portacelli; *Los sobrinos del capitán Grant*, Dir. Paco Mir; *El alcalde de Zalamea*, Dir. Sergi Belbel; *Ej criat*, Dir. Mario Gas; *L'especulador*, Dir. Philippe Howar; *Orfes*, Dir. Boris Rotenstein; *Zowie*, Dir. Lluís Homar; *La ratonera*, Dir. Ramón Barea; *Sara i Simon*, Dir. Manuel Dueso; *La Celestina*, Dir. Hermann Bonnín y *Mephisto*, Dir. Pere Planella. En cine ha trabajado, entre otras, en *El perfume*, de Tom Tykver. *Lo bueno de llorar*, de Matias Bize; *Animals ferits*, de Ventura Pons; *Jugar a matar*, de Isidro Ortiz; *El beso del oso*, de Sergei Bodrov; *El viaje de Arian*, de Eduard Bosch; *Bwana*, de Imanol Uribe y *Libertarias*, de Vicente Aranda. En televisión ha intervenido en diversas series, como: *Cuéntame...como pasó*; *Jet Lag*; *Majoría absoluta*; *Miguel Hernández*; *Hospital Central*; *Sirges*; *Tres estrellas* y *Som una maravilla*.

Miriam Cano (*Ciudadana IV*)

En teatro ha intervenido en: *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006) *Presas*, de Ignacio del Moral y Verónica Fernández (dir. Ernesto Caballero); en Londres, *Space behind the face* (dir. Ian Morgan) y *The Madman and the Nun* (dir. Jason Arcari); *El traje nuevo del emperador*, dir. Izaskun Arzumendi; con la Compañía Arniches de Toledo: *Julieta tiene un desliz*, *Dos paletos en Madrid* y *Un cero a la izquierda*. Ha participado en lecturas dramatizadas en la SGAE (con dirección de Verónica Forqué) y en un maratón de monólogos del Círculo de Bellas Artes de Madrid. En cine ha participado en *Diario de una becaria* (dir. Josecho Sanmateo) y *Morir para vivir* (dir. Alfonso Paso), y en televisión en la serie *El auténtico Rodrigo Leal*

Es licenciada en interpretación textual por la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) de Madrid. Otros estudios: Rose Bruford College de Londres (investigación sobre el teatro de Tadeusz Kantor y Grotowski, taller de Capoeira con Jorge Lopes Ramos (Londres); Taller de *Comedia dell'arte* (Londres); Curso de poesía y movimiento con Marina Durante; Curso de *clown* y movimiento Lecoq con Luis Luque; curso de Presencia escénica con Marina Durante.

Paco Déniz (*Ciudadano II*)

Licenciado en Interpretación en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, ha participado como actor en *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006); *A vuestro gusto* de Shakespeare (dir. Tarnzin Townsend), *La discreta enamorada* de Lope de Vega (dir. Gustavo Tambascio), *Maratón* de Claude Confortes (dir. Toni Cantó), *Las amistades peligrosas* (dir. Ernesto Caballero), *Como los gringos*, de Steven Berkoff (dir. Alfredo Sanzol), *Cous-cous y churros*, de A. Sanzol y J. A. Lumbreras (dir. Alfredo Sanzol), *El monstruo de los jardines*, de Calderón (dir. Ernesto Caballero).

En televisión ha intervenido en las series *El comisario*, *Abogados* y *Los 80*. Además ha compuesto la banda sonora original de *Aquí no hay quien viva* y de *Demonios y espantapájaros* y ha realizado el diseño del espacio sonoro de *Cous-cous y churros*.

J. L. Díaz Rupérez (*Ciudadano VI*)

Ha trabajado como actor de teatro, entre otros, en *Equus* (dir. Jürgen Gartner y otro montaje dirigido por J. M. Oteyza); *Medea* (dir. Eugenio Amaya); *Las sillas* (dir. J. L. Díaz); *El arquitecto y el emperador de Asiria* (dir. F. Incera) o *Las bicicletas son para el verano* (dir. Ángel Quislan). En cine ha intervenido en los largometrajes *Reinas* (dir. Manuel Gómez Pereira, 2005); *Secuestrados en Georgia* (dir. Gustavo Valsa, 2004); *Wet & Waan* (dir. Norbert Ter Hall, Holanda, 2003); *Navidad en el Nilo* (dir. Neri Parenti, 2002); *Entre el día y el amanecer* (dir. Mónica Pérez Capilla, 1998), así como en los cortometrajes *Cambio de turno* (dir. David Cánovas, 2006); *El intruso* (dir. David Cánovas, 2005, nominado a los Goya en 2006); *Una mañana cualquiera*; *Chantaje nº 5* (dir. G. Tapia); *El ventanuco* (dir. Pedro Zancajo); *Cruzar el puente* (dir. Mateo Rosas).

En televisión ha participado en películas y series de TV como *Obsesiones*, *Motivos personales*, *Lobos*, *Aquí no hay quien viva*, *Siete vidas*, *La sopa boba*, *El inquilino*, *Cuéntame*, *Hospital Central*, *Un lugar en el mundo*, *La vida alrededor*, *Vivir la vida*, *Policías*, *Al salir de clase*, *Médico de familia*, *Empezar a vivir*, *La mujer de tu vida*.

Israel Elejalde (*Hovstad*)

Ha intervenido, entre otros, en los siguientes montajes teatrales: *Amores iguales* (dir. Gerardo Vera, Salva Bolta y Alfredo Sanzol); *Paseo romántico* (dir. Laila Ripoll); *La Gran Vía*, de Federico Chueca y Joaquín Valverde (dir. Helena Pimenta); *Largo viaje hacia la noche* de Eugene O'Neill, (Dir. Alex Rigola); *El viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes y *El castigo sin venganza* de Lope de Vega, (dirigidas por Eduardo Vasco); *Terrorismo*, de los hermanos Presniakov (dir. Carlos Aladro); *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega (dir. José Pascual); *Don Juan Tenorio* de José Zorrilla (dir. Mario Gas); *Don Juan Tenorio* de José Zorrilla (dir. Natalia Menéndez); *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina (dir. Miguel Narros); *Memoria de un olvido*, sobre textos de Luis Cernuda (dir. José Luis Gómez); *La comedia de las ilusiones*, de Corneille (dir. Adrián Daumas); *Don Juan o el festín de piedra* de Molière (dir. Jean Pierre Miquel) y *Te quiero, eres perfecto... ya te cambiaré* (dir: Esteve Ferrer).

En cine ha intervenido en las siguientes películas: *Seis o siete veranos*, de Rodrigo Roderó; *Morir, dormir, soñar*, de Miguel del Arco; *Flores muertas*, de Joaquín Llamas; *Oculto*, de Antonio Hernández y *La envidia del ejército nipón*, de Miguel del Arco.

También ha participado en las siguientes series de televisión: *Cuéntame cómo pasó*; *El comisario*; *Hospital Central*; *Un paso adelante* y *Aquí no hay quien viva*.

En el año 2004 fue galardonado con el Premio Ojo Crítico de Teatro, otorgado por Radio Nacional de España.

Sandra Ferrús (Cámara 1)

Ha participado como actriz en los siguientes espectáculos de teatro: *El verano de Ximo* (dir. Matilde Palao); *Siluetas* (dir. José A. Martínez); *Vivir* (dir. Voro Clari); *Escenas de Romeo y Julieta* (dir. Paca Ojea); *Partido improvisaciones* (dir. Amelia Ochandiano); *Monólogo; nunca lo hará* (dir. Jorge Galeano); *Las bicicletas son para el verano* (dir. Luis Olmos, Teatro de la Danza); *Desveladas* (textos de Alberto San Juan, Andrés Lima, Juan Cabestany, Secun de la Rosa, Juan Mayorga y Cote Soler, dir. David Lorente); *Me siento pulga* (textos de Jardiel Poncela y Mihura, dir. Susana Hernández); *Amor y muerte en el camino* (dir. Juan Antonio Quintana); *El retablo de Maese Pedro* y *La venta de Don Quijote* (dir. Luis Olmos, Teatro de la Zarzuela).

Ha trabajado en las series de televisión *Ana y los 7*, *Mi querido Klikowsky* y *Hospital Central*, y en las películas de cine *Oculto* (dir. Antonio Hernández) y *Flores muertas* (dir. Joaquín Llamas).

Ha estudiado interpretación con Teatro de la Danza de Madrid (Amelia Ochandiano, Luis Olmos, David Lorente y Paca Ojea).

Elisabet Gelabert (Kat Stockmann)

Ha participado en los siguientes espectáculos teatrales: *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006); *Terrorismo*, de los hermanos Presniakov (dir. Carlos Aladro, Teatro de la Abadía, 2005); *El rey se muere*, de Eugene Ionesco (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía, 2004); *El Rey Lear*, de Shakespeare (dir. Hansgünther Heyme, Teatro de la Abadía, 2003); *Mesías*, de Steven Berkoff (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía, 2002); *El mercader de Venecia*, de Shakespeare (dir. Hansgünther Heyme, Teatro de la Abadía, 2001); *Baraja del rey Don Pedro*, de Agustín García Calvo (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía, 2000); *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía (1999); *El señor Puntilla y su criado Matti*, de Bertolt Brecht (dir. Rosario Ruiz Rodgers, Teatro de la Abadía, 1998); *Entremeses*, de Cervantes (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía, 1996). En cine ha trabajado en las siguientes películas: *La noche del hermano* (dir. Santiago García de Leániz, 2004); *Te doy mis ojos* (dir. Icíar Bollaín, 2003) y *Amores que matan* (cortometraje dirigido por Icíar Bollaín, 2001).

Fue nominada en el apartado de mejor actriz revelación en los Premios Goya 2003 por *Te doy mis ojos*.

En televisión, ha trabajado en las series *Motivos personales* (2005), *Hospital Central* (2005), *Un lugar en el mundo* (2003), *Policías* (2002) y *Compañeros* (2002).

Emilio Gómez (*Ciudadano III*)

Tras cursar sus estudios de interpretación en la Escuela Replika, amplió sus conocimientos con cursos con Miguel Narros, Z.Pietzak, Jaroslaw Bielski, José Luis Sáiz, L. Peterson, Asumpta Serna, Luis Gimeno o Mariano Barroso. En teatro ha trabajado, entre otras, en las siguientes obras: *Salomé*, *Dir*, Miguel Narros; *El caballero de Olmedo*, Dir. J. Pascual; *El burlador de Sevilla* y *El perro del hortelano*, dirigidas por José Luis Sáiz; *La celestina*, *Un tranvía llamado deseo*, *Los emigrantes* y *Las amistades peligrosas*, dirigidas por Z.Pietzak. En cine ha trabajado en la película, *El robo más grande jamás contado*, de Daniel Monzón y ha intervenido en las series de televisión: *Al filo de la ley*; *Brigada policial* y *MIR*.

Daniel Holguín (*Ciudadano V*)

Ha participado como actor, entre otros, en los siguientes espectáculos teatrales: *El sillón mágico*, de Polly Wo (compañía Bid-Al-Mardum de Cáceres); *Céfiro agreste de olímpicos embates*, de Alberto Miralles (Dirección Prohibida Teatro de Cáceres, dir. Santiago Mañero); *La guerra y el hombre*, de Alberto Miralles y *Los ochenta son nuestros*, de Ana Diosdado (con la misma compañía); *Sobre Brecht*, textos de Bertolt Brecht (RESAD, dir. Ernesto Caballero); *Marat-Sade*, de Peter Weiss (Talleres Integrados de la RESAD, dir. Pilar Valenciano); *Seda*, de Alexandro Baricco (RESAD, dir. Elisa Marinas); *Rosencrantz y Guildenstern* (RESAD, dir. Joan Soler); *Los chismes*, de Carlo Goldoni (RESAD, dir. Jesús Salgado); *Los justos*, de Albert Camus (RESAD, dir. José Ureta). Su trabajo anterior más reciente ha sido en *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006).

En cine ha intervenido en *La balada de Suzanne* (corto, dir. Alberto Durán); *El reflejo* (corto, dir. Demetrio Costa); *Cerrojos* (corto, dir. Carlos Ceacero); *El verbo de Roxana* (corto, dir. Alexandro Tunnerman); *El hoyo* (dir. Carlos Ceacero). En televisión: *El comisario*.

Ha formado parte de la compañía Aljibe, con participación en múltiples ambientaciones callejeras, festivales de teatro y rutas socioculturales.

Licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) de Madrid. Estudios de arte dramático en la Escuela de Teatro y Danza de Badajoz. Curso de interpretación con Charles Danillo Delgadillo Cuadra. Profesor de la ETD de Badajoz

Abrahan Lausada (*Morten Stockmann*)

Nacido en 1994, ha participado en películas como *Guerreros* (dir. Daniel Calparsoro, 2001); *Tiempo de tormenta* (dir. Pedro Olea, 2002); *Trileros* (dir. Antonio del Real, 2003) y *Un franco catorce pesetas* (dir. Carlos Iglesias, 2005). En televisión ha sido actor y presentador en el programa *Mi abuelo es el mejor* (2005), ha participado en los programas de Belinda Washington y Club Megatrix y ha tenido papeles episódicos en las series *Policías*, *Compañeros*, *Hospital Central*, *Aquí no hay quien viva* y *A tortas con la vida*.

Chema de Miguel (*Aslaksen*)

Licenciado en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, ha participado como actor en cerca de 50 montajes teatrales, entre ellos *El cementerio de automóviles*, de Fernando Arrabal (dir. Víctor García, Teatro Barceló de Madrid); *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare (dir. David Perry); *El público* y *Comedia sin título*, de García Lorca (dir. Lluís Pasqual); *El tiempo y la habitación*, de Botho Strauss (dir. Lluís Homar); *Tres actos desafiantes*, de David Mamet, E. May y Woody Allen (dir. José Pascual); *La mujer de la arena*, de Kobo Abe (dir. Jaroslaw Bielski); *Miguel Will*, de J. C. Somoza (dir. Denis Rafter); *La estrella de Sevilla*, de Lope de Vega (dir. Miguel Narros); *Los enfermos*, de Antonio Álamo (dir. Rosario Ruiz Rodgers); *Madre, el drama padre*, de Jardiel Poncela (dir. Sergi Belbel); *Abre el ojo*, de Rojas Zorrilla (dir. Francisco Plaza) y *Don Juan Tenorio*, de José Zorrilla (dir. Ángel Fernández Montesinos) y *El graduado* (dir. Andrés Lima).

En cine ha intervenido en películas como *Matar al Nani*, de Roberto Bodegas; *Bajarse al moro*, de Fernando Colomo; *Niño nadie*, de José Luis Borau; *La primera noche de mi vida*, de Miguel Albaladejo, y *Juana la Loca*, de Vicente Aranda.

Olivia Molina (*Petra Stockmann*)

Ha trabajado en teatro en *De Repente el último verano*, de Tennessee Williams (dir. José Luis Saiz, CDN, 2006); *Fashion, Feeling, Music* (dir. Esteban Ferrer), *El adefesio*, de Rafael Alberti (dir. Nieves Gámez) y *El graduado* (dir. Andrés Lima).

Ha actuado también en cine en las películas *School Killer* (dir. Carlos Gil), *Jara* (dir. Manuel Estudillo), *Los caminos de la luz* (cortometraje) y *El agua de los ángeles* (corto dirigido por Carlos Matas). En televisión ha participado en *A tortas con la vida* (dir. José Luis Moreno y Juan Luis Iborra), *Ausías March* (dir. Daniel Múgica) y *Al salir de clase* (dir. Pepa Sánchez Biezma).

Víctor Montesinos (*Cámara 2*)

Ha trabajado en diversos montajes de ópera como: *Wozzeck*, Dir. Calixto Bieito; *Diálogos de Carmelitas*, Dir. Robert Cáncer; *L'elisir d'amore*, Dir. Mario Gas; *La flauta mágica*, Dir. La Fura dels Baus; *La mujer sin sombra*, Dir. Ennosuke Ichikawa; *Lohengrín*, Dir. Götz Friedrich y *Macbeth*, Dir. Gerardo Vera. También ha intervenido en varios musicales, como: *My fair lady*, Dir. Jaime Azpilicueta; *Carmen*, *Carmen*, Dir. José Carlos Plaza y *Por la calle de Alcalá*, Dir. Ángel Fernández Montesinos. Así como en los ballets, *Romeo y Julieta* y *Giselle*.

Inma Nieto (*Señora Lamstad*)

Ha trabajado como actriz participado en diversas producciones del Teatro de la Abadía: *Comedia sin título*, de García Lorca (dir. Luis Miguel Cintra, 2006);

Terrorismo, de los hermanos Presniakov (dir. Carlos Aladro, 2005); *El rey se muere*, de Ionesco (dir. José Luis Gómez, 2004); *El rey Lear* (dir. Hansgünther Heyme, 2002-03); *El mercader de Venecia*, de Shakespeare (dir. Hansgünther Heyme, 2001); *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte*, de Valle-Inclán, (dir. José Luis Gómez, 1997) y *Entremeses* de Cervantes (dir. José Luis Gómez, 1996-98).

Ha participado asimismo en diversos espectáculos de la compañía Micomicón: *Jocoserias* (dir. Laila Ripoll, 2002); *La ciudad sitiada* (texto y dir. de Laila Ripoll, 2000-2001); *Los cabellos de Absalón*, de Calderón de la Barca (dir. Mariano Llorente, 1998-2001); *Macbeth*, de Shakespeare (dir. Laila Ripoll y Miguel Seabra, 1997-98).

Otros espectáculos en los que ha intervenido son *Un ligero malestar*, de Harold Pinter (dir. J. A. Codina); *Woyzeck* (dir. Zywila Petrzak); *Pluft el fantasma* (dir. Rosa Briones); *Agua con limón* (dir. Manuel Chavero) y *El Ensueño*, de Strindberg (dir. Juan Pastor).

Es licenciada por la Real Escuela Superior de Arte Dramático. Ha participado en cursos con Lenard Petit, Juan Carlos Gené, Tapa Sudana, José Luis Gómez, Antonio Malonda, William Layton, Rafael Navarro y Mar Navarro, entre otros.

Francesc Orella (*Thomas Stockmann*)

Se formó como actor en el Institut del Teatre de Barcelona y en el Herbet Berghoff Studio de Nueva York.

Entre sus trabajos más recientes en teatro destacan *Roberto Zucco*, de Bernard-Marie Koltès (dir. Lluís Pasqual, Teatre Lliure, 1993); *El zoo de cristal*, de Tennessee Williams (dir. Mario Gas, 1994-1995); *Angels a Amèrica*, de Tony Kushner (dir. Josep M^a Flotats (Teatre Nacional de Catalunya, 1996-1997); *L'auca del senyor Esteve*, de Santiago Rusiñol (dir. Adolfo Marsillach, Teatre Nacional de Catalunya, 1997); *Morir* (texto y dir. de Sergi Belbel, Centre Dramàtic de la Generalitat, 1998); *Galatea* (dir. Ariel García Valdés, Teatre Nacional de Catalunya, 1998-1999); *Tot esperant Godot*, de Samuel Beckett (dir. Lluís Pasqual, Teatre Lliure, 1999); *La caída*, de Albert Camus (dir. Carles Alfaro, Teatre Nacional de Catalunya/MOMA de Valencia, 2002-2003); *El rey se muere*, de Ionesco (dir. José Luis Gómez, Teatro de la Abadía, 2004); *Ròmul el Gran*, de Friedrich Dürrenmatt (dir. Carles Alfaro, Teatre Nacional de Catalunya, 2005); *Hamlet* y *La tempestad*, de Shakespeare (dir. Lluís Pasqual, Teatro Arriaga de Bilbao, 2006).

En cine ha intervenido en numerosas películas, entre ellas *Smoking Room* (dir. Roger Gual y Julio Wallowits); *Clara y Elena* (dir. Manuel Iborra); *La suerte dormida* (dir. Ángeles González Sinde); *El año del diluvio* (dir. Jaime Chávarri); *Segundo asalto* (dir. Daniel Cebrián); *Alatriste* (dir. Agustín Díaz Yanes); *Remake* (dir. Roger Gual); *La silla* (dir. Julio Wallowits) y *Escalofrío* (dir. Isidro Ortiz).

En televisión destacan sus actuaciones en series y películas como *El comisario* (dir. Jesús Font, J. M. Paíno y Xavier Elorrieta); *Defensa de dama* (dir. Manuel Armán), *El jardín de los cerezos* (dir. Manuel Armán) y la miniserie italiana *Caravaggio*.

Por su actuación en *La caída* recibió el premio Max al mejor actor protagonista, el Premio Butaca como mejor actor de teatro y el premio de la crítica teatral de Valencia como mejor actor protagonista de teatro en la temporada. También ha

recibido premios por *Smoking Room* (Festival de Cine Español de Málaga) y *Roberto Zucco* (Associació d'Actors i Directors de Catalunya, así como en dos ocasiones el premio de la crítica teatral de Barcelona por *Galatea* y por *Angels a Amèrica*.

Adrián Portugal (*Morten Stockmann*)

Nacido en 1994, a pesar de su corta edad ha participado ya en numerosas producciones de cine, televisión y teatro. Antes de su participación en *Un enemigo del pueblo* había actuado en diversos espectáculos del Teatro de la Zarzuela: *La pájara pinta*, *La rosa del azafrán*, *El mal de amores-La mala sombra*, *La chulapona* y *Doña Francisquita*. También había intervenido en *Himmelweg*, de Juan Mayorga (dir. Antoni Simón, producción del CDN, 2004).

Ha participado además en las películas *La vida de nadie* (dir. Eduardo Cortés, 2001), *No somos nadie* (dir. Jordi Moya, 2001) y *El penalti más largo de la historia* (dir. Roberto Santiago, 2004), así como en series o películas de televisión como *Policías*, *Javier ya no vive solo*, *Géminis*, *Código fuego*, *El pantano*, *Hospital Central* y *Maneras de sobrevivir*.

Sergio Sánchez (*Ciudadano I*)

Ha intervenido como actor de teatro en: : *Divinas palabras*, de Valle-Inclán (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006); *Salomé* de Oscar Wilde (dir. Miguel Narros); *Náufrago* (dir. M^a Carmen de Riquer, infantil); *Penas x amor perdidas* de Shakespeare (Mallo de Luna Producciones); *El rey de la corona negra* (Mallo de Luna Producciones); *Mucho ruido y pocas nueces*, de Shakespeare (dir. Lembit Peterson); lecturas dramatizadas en el II Salón del Libro Teatral (dir. Luis Maluenda); *La breve historia del ángel del puerto* (dir. Sergio Sánchez); *Morir* (dir. Ricardo Vicente), *El diablo dijo OK*, *Kaos*, *Kao* (creación colectiva sobre textos surrealistas); *La ronda* (dir. Yolanda Monreal); *Deseo* (dir. Alejandro Espeso, Gárgola Teatro); *Cuánto Cuento Cuenta Quinto* (compañía Cuento Quien Cuento).

En cine ha participado en *Escorzo* (dir. Alejandro Suárez y Guillermo Navajo); *Oculto* (dir. Antonio Hernández); *Utopía* (dir. Maria Ripoll); *Picasso y sus mujeres* (dir. Manuel Palacios). En televisión: *Hospital Central* y *Los ladrones somos gente honrada*.

Es titulado por la Escuela de Arte Dramático y el Consorcio de Enseñanzas Artísticas de Valladolid.

M^a Carmen San José (*Ciudadana VII*)

En teatro ha trabajado en obras de teatro infantil como *Susanita es ya una señorita*; *Las fantasías de Pepito*; *Mamá, quiero ser bombero* y *El bolero de papel*.

En cine ha actuado en *Canícula* (dir. Álvaro García Capelo) y en el cortometraje titulado *Son míos, mujer*.

Ha participado asimismo en las series de televisión *Policías*, *Robles investigador*, *Antivicio* y *El secreto*.

Pablo Vázquez (*Borracho*)

Ha participado en los dos recientes montajes de obras de Valle-Inclán en el Centro Dramático Nacional: *Divinas palabras* (dir. Gerardo Vera, CDN, 2006) y *Cara de plata* (dir. Ramon Simó). Ha participado además en los siguientes espectáculos teatrales: *Castelvines y Montesés*, de Lope de Vega (dir. Aitana Galán); *Adiós a todos*, de Luis García-Araus (dir. Aitana Galán); *El chanchullo* (El Mandril, Teatro Inestable); *Peer Gynt*, de Ibsen (dir. José Antonio Cuartas); *Vuelo sobre el océano*, de Brecht (dir. Nacho Pascual); *Noches de amor efímero*, de Paloma Pedrero (dir. Ernesto Caballero); *El árbol de Julia*, de Luis Matilla; *Leoncio y Lena*, de Büchner (dir. Raúl Arbeloa).

En 2001 recibió el premio al mejor actor secundario con *Esperando a Godot*, espectáculo de la compañía El Mandril, Teatro Inestable, en el Festival Internacional de Teatro Universitario de Casablanca (Marruecos).

Actor, coautor y codirector con la Compañía Pos-Pos Teatro en la obra teatral *Tempo*, galardonada con el segundo premio en el Certamen de Teatro Joven de la Comunidad de Madrid. 1996, Actor en *Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín*, de García Lorca, con la Compañía La Carraba, ganadora del Certamen de Teatro Joven de Fuenlabrada. Ha intervenido además en lecturas dramatizadas de la SGAE (*Natán*, de Pablo Villamar, dirigida por Aitana Galán; *El pájaro solitario*, de José M^a Rodríguez Méndez, dirigido por Paloma Pedrero).

En cine ha participado en *Reinas* (dir. Manuel Gómez Pereira), en el cortometraje *WC*, de Pablo Revenga. Ha intervenido también en diversas series de TV: *Rías Baixas* (Televisión de Galicia), *El comisario* (Tele 5).

Ha sido barítono en la Coral Polifónica Tactus de Madrid.

Licenciado en interpretación por la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD). Curso de dirección de escena con Pablo Calvo. Estudios de doblaje en CEVAP, con Tino González y Carmen Gambín Rubio.

Walter Vidarte (*Kul*)

Nacido en Uruguay, cursó estudios en la Escuela de Arte Dramático de Montevideo y formó parte de la Comedia Nacional Uruguaya, además de participar en numerosas producciones cinematográficas y teatrales en Uruguay y Argentina, país al que se traslada en 1958. En 1973 llega a España y desarrolla su carrera como actor de cine, teatro y televisión.

Como actor de teatro, destacan sus trabajos en espectáculos como *Martes de carnaval*, de Valle-Inclán (dir. Mario Gas); *Luces de bohemia*, de Valle-Inclán (dir. José Tamayo); *Los vivos y los muertos*, de Ignacio García May (dir. Eduardo Vasco); *Don Juan Tenorio*, de Zorrilla (dir. Eduardo Vasco); *Manuscrito encontrado en Zaragoza* (dir. Francisco Nieva), *Hamlet* (dir. Eduardo Vasco), *Sigue la tormenta*, de Enzo Cormann (dir. Helena Pimenta), *Roberto Zucco*, de Bernard-Marie Koltès (dir. Lluís Pasqual, Centro Dramático Nacional; y *Barcelona, mapa de sombras*, de Lluïsa Cunillé (dir. Laila Ripoll, CDN).

Como actor de cine, en su amplia trayectoria destacan títulos como *Las truchas*, de José Luis García Sánchez; *Cuentos para una escapada*, de Jaime Chávarri; *Crónica del alba II*, de Antonio Betancourt; *Aquelarre*, de Pedro Olea; *Las pistolas*, de Félix Rotaeta; *La taberna fantástica*, de Julián Marcos; *Chatarra*, de Félix Rotaeta; *Dispara*, de Carlos Saura; *Mi hermano del alma*, de Mariano Barroso; *Antártida*, de Manuel Hueriga; *Homero*, de Fabio Carpi; *El pianista*, de Mario Gas, y *Lo mejor de cada casa*, de Toni Abad.